

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE NEHEMIAS,

QUE TAMBIEN SE LLAMA

EL SEGUNDO DE ESDRAS.

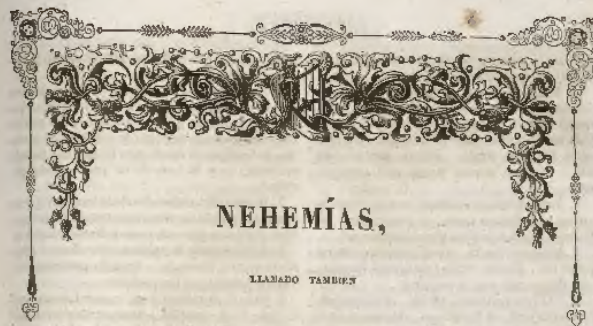
Nehemías hijo de Helcias, de la tribu de Leví como quieren unos, ó de la de Judá como mas probablemente pretenden otros, nació en Babilonia durante el cautiverio, y por sus buenas cualidades mereció ser elevado al honorífico empleo de servir la copa al rey Artajerjes Longimano. Los honores y las riquezas no hicieron olvidar á Nehemías la patria de sus padres. Un día oyó á Hanani su pariente hacer una pintura muy triste de la desolacion de Jerusalem, y del estado abatido á que se veian reducidos los Judios, á quienes los pueblos vecinos impedian levantar los muros; y penetrado del mas vivo dolor, oró al Señor que favoreciese el designio que tenia de pedir permiso al rey para reedificar á Jerusalem. Y estando un dia sirviendo al soberano á la mesa, Artajerjes que le amaba, viéndole triste, le preguntó la causa; y Nehemías se la confesó sinceramente, pidiéndole permiso al mismo tiempo para ir á Jerusalem á levantar de nuevo sus puertas y sus muros. El rey se lo concedió, é hizo expedir órdenes para los gobernadores de la otra parte del Euphrates, para que no le impidiesen pasar á la Judca, y le aprontasen todo lo que fuese necesario para el cumplimiento de su designio. Partió pues Nehemías con una escolta de caballería que le dió el rey, y luego que llegó á Jerusalem, hizo juntar á los principes del pueblo, les mostró los poderes que traia, y los exhortó á emprender la reedificacion de su ciudad. Como halló buena disposicion en el corazón de todos, se dió principio á la obra inmediatamente, aunque los enemigos de los Judios no dejaron medio que no intentasen para impedirlo. Pero saliendo vanos todos sus esfuerzos, al cabo de cincuenta y dos dias¹ de continuado trabajo fueron acabados los muros de Jerusalem, y se preparó lo necesario para hacer su dedicacion con la mayor solemnidad. Nehemías dividió los sacerdotes, los Levitas y los principes del pueblo en dos cuerpos; de los cuales uno caminaba sobre los muros de la parte del mediodía, y otro de la parte del Septentrion, en tal manera que se vinieron á encontrar en el templo; y llenos de júbilo y de gozo ofrecieron en él un número crecido de víctimas. Despues de esto dió disposiciones para la seguridad y defensa de la ciudad, en la que quiso que fijasen su residencia los principes del pueblo, y una décima parte de la tribu de Judá. Se aplicó á corregir los abusos, y logró separar los matrimonios contraidos con mujeres idólatras, que Esdras habia procurado inútilmente. Restableció el buen orden, y para perpetuarlo, quiso empeñar á los principes de la nacion á que renovasen solememente la alianza con el Señor. La ceremonia se hizo en el templo, y se formalizó una acta, que fué firmada por los primeros de la nacion y de los sacerdotes, y todo el pueblo confirmó con juramento que serian fiel á su observancia. Volvió á la corte de Artajerjes, en donde habiendo permanecido algunos años, obtuvo á fuerza de instancias permiso de volver otra vez á Jerusalem. Á su llegada halló, que durante su ausencia se habian introducido muchos errores, que procuró corregir: y despues de haber gobernado el pueblo casi por espacio de treinta años, murió en paz en Jerusalem. En su tiempo fué hallado el fuego sagrado, que los sacerdotes antes del cautiverio habian escon-

¹ Cap. vi, 15.

daño en el fondo de un pozo, que estaba seco. Aquellos que Nehemías envió para ver si lo encontraban, solamente trajeron una agua muy espesa, que hizo derramar sobre el altar; y la lena rociada del agua, luego que el sol comenzó á descubrirse, se encendió inmediatamente; lo que llenó de admiración á todos los que se hallaban presentes. Llegó este prodigio á noticia del rey de Persia, y dió orden para que se coronase de paredes el lugar donde había sido escondido el fuego, y concedió grandes privilegios á los sacerdotes.

Se cree comunmente, que Nehemías fué el autor de este Libro, que se llama tambien el *segundo de Esdras*, en donde casi siempre habla en primera persona. Esto no obstante si se le da reflexión, se hallarán muchas cosas que no pudieron ser escritas por Nehemías. Esto hace creer á muchos doctos que Nehemías escribió un exacto diario de todo lo que pasó durante su gobierno, y que esto se conservó hasta el tiempo de los Machabéos: y después se copió por un autor inspirado este Libro de estas memorias, guardando las mismas expresiones de Nehemías; pero omitiendo muchas cosas, y sin atender al orden y tiempo de los sucesos. Y esto se comprueba con lo que afirman muchos Expositores, que el cánon de los Libros Santos del Antiguo Testamento fué reconocido de nuevo en tiempo y por autoridad del pontífice Simón, llamado el Justo; y acaso entonces se añadieron los veinte y seis versículos del capítulo xii, que ocasionan la mayor dificultad. El elogio de Nehemías se puede ver en el *Libro del Eclesiástico*¹.

¹ Cap. xlii, 14.



NEHEMIAS,

LLAMADO TAMBIEN

EL SEGUNDO DE ESDRAS.

CAPITULO I.

Nehemías copero de Artajerjes, oyendo las tribulaciones de los Judíos, que habían quedado después del cautiverio, llora, y ayuna muchos días, confesando los pecados del pueblo, y pidiendo á Dios misericordia.

1. Verba Nehemia fili Helchiae. Et factum est in mense Casleu, anno vigesimo, et ego eram in Susis castro.

2. Et venit Hanani unus de fratribus meis, ipse et viri ex Juda: et interrogavi eos de Judæis, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.

3. Et dixerunt mihi: Qui remanserunt, et relictii sunt de captivitate ibi in provincia, in afflictione magna sunt, et in opprobrio: et murus Jerusalem dissipatus est, et portæ ejus combuste sunt igni.

4. Cúmque audissem verba hujusmodi, sed, et flevi, et luxi diebus multis: jejuna- bam, et orabam: ante faciem Dei celi.

5. Et dixi: Quæso Domine Deus celi forte, magnæ siquæ terribilis, qui custodis

1. Palabras¹ de Nehemías hijo de Helchias. Y acaeció en el mes de Casleu², en el año veinte, y yo estaba en el castillo de Susa.

2. Y vino Hanani uno de mis hermanos, él y varones³ de Judá: y les pregunté acerca de los Judíos, que habían quedado y vivían aun después del cautiverio, y acerca de Jerusalén.

3. Y me respondieron: Los que quedaron del cautiverio, y fueron dejados allí en la provincia, se hallan en grande aflicción, y oprobio⁴; y el muro de Jerusalén ha sido deshecho, y sus puertas quemadas á fuego⁵.

4. Yo cuando oí semejantes palabras, me senté, y lloré, y estuve de luto muchos días⁶: ayunaba, y oraba en la presencia del Dios del cielo.

5. Y dije: Ruegote Señor Dios del cielo fuerte, grande y terrible, que guardas el pacto y la

¹ Los hebreos, la historia que sucedió en el año vigésimo del reinado de Artajerjes, *infra* n. 1, hallándose con la corte en Susa, donde residían los reyes de Persia una parte del año.

² El noveno del año sagrado, y el tercero del civil, que corresponde á la luna de noviembre.

³ Y otros varones.

⁴ *MS. A. En gran preda, y en gran hasta sus.* Que es como si dijera: Aunque el templo está ya edificado, los Judíos están expuestos á los insultos de los enemigos, por cuanto los muros permanecen aun arruinados, y la ciudad está sin puertas y sin defensa alguna.

⁵ Lo que no había sido restaurado después que Nabuchodonosor lo destruyó.

⁶ Cerca de cuatro meses, desde el mes de Casleu hasta el de Nisan. *Cop. n. 4.*

⁷ Dan. ix, 4.

pectum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodiunt mandata tua:

6. Fiant aures tuae asculantes, et ocelli tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam ego oro coram te hodie nocte et die pro filijs Israel servis tuis: et confiteor pro peccatis filiorum Israel, quibus peccaverunt tibi: ego, et domus patris mei peccavimus.

7. Vanitate seducti sumus, et non custodivimus mandatum tuum, et caeremonias, et iudicia, que praecepisti Moysi famulo tuo.

8. Memoro verbi, quod mandasti Moysi servo tuo, dicens: «Cum transgressi fueritis, ego dispergam vos in populos:

9. Et si revertamini ad me, et custodiatis praecepta mea, et facitis ea: etiam abducti fueritis ad extrema caeli, inde congregabo vos, et reducam in locum, quem elegi ut habitaret nomen meum ibi.

10. Et ipsi servi tui, et populus tuus: quos redemisti in fortitudine tua magna, et in manu tua valida.

11. Obsecro, Domine, sis aures tuae attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt tenere nomen tuum: et dirige servum tuum hodie, et da ei misericordiam ante virum hunc. Ego enim eram pincerna regis.

misericordia cum aquellos que te ascan, y custodias tus mandamientos:

6. Sean atentas tus orejas, y estén abiertos tus ojos, para oír la oración de tu siervo, que yo hago hoy en tu presencia nocte y día por los hijos de Israel tus siervos: y confieso los pecados de los hijos de Israel, con los que han pecado contra ti: yo y la casa de mi padre hemos pecado.

7. Hemos sido seducidos de la vanidad, y no hemos guardado tus mandamientos, y ceremonias, y juicios, que ordenaste á Moisés tu siervo.

8. Acuérdate de la palabra, que diste á Moisés tu siervo, diciendo: Cuando transgredieris, yo os esparciré por los pueblos:

9. Pero si os volvéis á mí, y guardéis mis preceptos, y los cumplís: aunque hubieris sido transportados hasta los cabos del cielo, de allí os congregaré, y os volveré á traer al lugar, que escogí para que morase allí mi nombre.

10. Y ellos siervos tuyos son, y pueblo tuyo: que redimiste con la grande fortaleza, y con la mano valiente.

11. Ruegote, Señor, que esté atenta tu oreja á la oración de tu siervo, y á la oración de los siervos, que quieren tener á tu nombre: y examina hoy á tu siervo, y haz que habis misericordia delante de este varón. Porque yo era el copero del rey.

CAPÍTULO II.

Después de haberse leído las cartas del rey: puso á Jerusalén: exterior á que se reedificasen los muros, y se agitas á ella, aunque pretendieron inutilmente oponerle sus enaguas.

1. Factum est autem in mense Nisan, anno vigesimo Artaxerxis regis: et vinum erat ante eum, et levavi vinum, et dedi regi: et erat quasi languidus ante faciem ejus.

1. Y acaeció en el mes de Nisan, el año veinte del reinado de Artajerjes: y estaba el vino delante de él, y tomé el vino, y lo di al rey: y estaba yo como descaecado en su presencia.

1. Lo mismo dice Tobías m, y Daniel ix. Actus explicata delecta y difusamente en el cap. I, y en otros del lib. I de Civit. Dei, como de muchas maneras participan los justos, que viven entre los peccadores, se los peccados de ellos, y por consiguiente de las aflicciones temporales y penales, como de Dios nos castiga en esta vida.

2. Y contra. Así se llama frecuentemente en las Escrituras el pecado, en especial el de la idolatría. Según el Hebreo: Nos hemos rebelado, y apostado de ti.

3. Hasta el cabo del mundo. — Véase el Deut. xxx, 1, 2, 3.

4. Venir y honrar. El siervo era el rey Artajerjes. El cerzan del rey está en la mano de Dios, y él le vuelve donde quiere. Proverb. xxi, 1.

5. MS. 3 y 6. El esconcho. Tenía el empleo de servir la copa al rey.

7. Que para los Hebreos era el mes primero del año sagrado. En el v. 1 del cap. I, se dice, que Nehemías oyó la aflicción de su pueblo en el mes de Casien, que es el nono del año vigésimo; y aquí se refiere, que en el mes de Nisan, que es el primero del mismo año, manifestó al rey la pena que le allega, y le pidió licencia para pasar á la Judía, y reedificar los muros y las puertas de Jerusalén. Lo que parece no puede verificarse, porque el mes de Nisan precede al de Casien. A esta dificultad se responde diciendo, que aunque es verdad que en el mes de Nisan precede al de Casien, no obstante pudo muy bien haber sucedido todo en el mismo año vigésimo del reinado de Artajerjes, tratándose del año civil, que tenía el principio en el otoño, y acababa en el; y en este orden el mes de Casien precede al de Nisan. También pudo suceder, que los reyes Persas, como lo hicieron después los emperadores Romanos, empezasen á contar los años de su reinado desde el día en que tomaban la corona, y empezaban á reinar; y acababa en el mismo día del año siguiente.

8. Levit. xxvi, 33. Deut. xxxii, 64. — 9. Levit. xxvi, 42.

2. Dixitque mihi rex: Quare vultus tuus tristis est, cum te segrotum non viderem? non est hoc frustrum, sed malum nescio quod in corde tuo est. Et tui valde, ac nimis:

3. Et dixi regi: Rex in aeternum vivo: quare non mereat vultus meus, quia civitas domus sepulchrorum patris mei deserta est, et portas ejus combustae sunt igni?

4. Et ait mihi rex: Pro qua repostulas? Et eravi Deum coeli,

5. Et dixi ad regem: Si videtur regi bonum, et si placet servus tuus ante faciem tuam, ut mittas me in Judaeam ad civitatem sepulchri patris mei, et edificabo eam.

6. Dixitque mihi rex, et regina quae sedebat juxta eum: Usque ad quod tempus erit iter tuum, et quando revertaris? Et placuit ante vultum regis, et misit me: et constitui ei tempus.

7. Et dixi regi: Si regi videtur bonum, epistolas det mihi ad duces regionis trans flumen, ut traducant me, donec veniam in Judaeam:

8. Et epistolas ad Asaph custodem saltus regis, ut det mihi ligna, ut tegore possim portas turris domus, et muros civitatis, et donum, cum ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonam memoriam.

9. Et veni ad duces regionis trans flumen, dedique eis epistolas regis. Misit autem rex mecum principes militum, et equites.

10. Et audierunt Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites: et contristati sunt afflictione magna, quod venisset homo, qui quereret prosperitatem filiorum Israel.

11. Et veni Jerusalem, et eram ibi tribus diebus.

12. Et surrexi nocte ego, et viri pauci mecum, et non indicavi cuicumque quid Deus dedisset in corde meo ut facerem in Jerusalem, et monumentum non erat mecum, nisi animal, qui sedebam.

13. Et egressus sum per portam vallis

2. Y díjome el rey: ¿Porqué está triste tu rostro, no viéndote yo enfermo? no es esto sin motivo, mas no sé qué mal hay en tu corazón. Y yo temí mucho, y demasiado.

3. Y dije al rey: O rey vivas para siempre: ¿cómo no ha de estar triste mi rostro, pues la ciudad, que es la casa de los sepulchros de mis padres, está desierta, y sus puertas han sido quemadas á fuego?

4. Y díjome el rey: ¿Qué cosa pides? Y oré al Dios del cielo,

5. Y respondí al rey: Si el rey lo tiene á bien, y si tu siervo halla gracia en tu presencia, que me envíes á la Judía á la ciudad del sepulcro de mi padre, y la reedificaré.

6. Y me dijo el rey, y la reina que estaba sentada junto á él: ¿En cuánto tiempo harás tu viaje, y cuándo volverás? Y yo le señalé el plazo: y pareció bien en la presencia del rey, y me envió.

7. Y dije al rey: Si el rey lo tiene á bien, déme cartas para los gobernadores del territorio de la otra parte del río, para que me den paso, hasta llegar á la Judía:

8. Y una carta para Asaph guarda del bosque del rey, para que me dé maderas, y que pueda cubrir las puertas de la torre de la casa, y los muros de la ciudad, y la casa en donde entrare. Y me lo otorgó el rey segun era benéfica la mano de Dios conmigo.

9. Y vino á los gobernadores del territorio de la otra parte del río, y les di las cartas del rey. Y el rey había enviado conmigo oficiales de guerra, y gente de á caballo.

10. Y oyéronlo Sanaballat Horonita, y Tobias siervo Ammanita: y tuvieron muy gran pesar, de que hubiese llegado un hombre, que procurase la prosperidad de los hijos de Israel.

11. Y llegué á Jerusalem, y estubo allí tres días.

12. Y me levanté de noche, y habia pocos hombres conmigo, y no descubrí á persona lo que Dios me habia inspirado en el corazón que hiciese en Jerusalem, y no tenía bestia conmigo, sino el animal, en que iba montado.

13. Y salí de noche por la puerta del valle.

1. ¿Qué mal designa ó pensamiento es el que abrigas en tu corazón? Otros: Yo no sé qué pensar ó pena es la que allega en corazón.

2. Estas palabras parecen confirmar el primer sentido de las palabras que preceden, de que se temía, ocurrir, que el rey podría sospechar de alguna traición ó alusión contra su Estado.

3. Los que generalmente todos los pueblos respetaban, y miraban como la cosa mas sagrada é inviolable.

4. Te suplico me permitas pasar á la Judía, etc.

5. Para poder pasar, y llegar al término de mi viaje con toda seguridad.

6. Que algunos entienden de los celeros del Líbano, de donde se hallaban tomados las maderas para la construcción del templo.

7. Que mas probablemente se crea ser las puertas del ático del templo, que se levantaban formando la figura de una grande torre. — 8. Para que me esenciasen.

9. Nativo de Horonitis en el territorio de Moab. Esdr. xv, 5. Gobernaba en nombre del rey á los Samaritanos.

10. Tobias, siervo del rey, Ammonita de origen, que era como asesor de Sanaballat en el gobierno de Samaria.

11. Al Oriente, y sobre el valle por donde pasaba el torrente de Cedron.

nocte, et ante fontem draconis, et ad portam alcoris, et considerabam murum Jerusalem dissipatum, et portas ejus consumptas igni.

14. Et transivi ad portam fontis, et ad aqueductum regis, et non erat locus jumento, cui sedebam, ut transiret.

15. Et ascendi per torrentem nocte, et considerabam murum, et reversus veni ad portam vallis, et redii.

16. Magistratus autem noscebant quod abissem, aut quid ego facerem: sed et Judaea et sacerdotibus et optimatibus, et magistratibus, et reliquis qui faciebant opus, usque ad id loci nihil indicaveram.

17. Et dixi eis: Vos noster afflictionem in qua sumus; quia Jerusalem deserta est, et portae ejus consumptae sunt igni: venite, et aedificemus muros Jerusalem, et non simus ultra opprobrium.

18. Et indicavi eis manum Dei mei, quod esset bona mecum, et verba regis, quae locutus esset mihi, et aio: Surgamus et aedificemus. Et confortati sunt manus eorum in bono.

19. Audierunt autem Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites, et Gosem Arabs, et subsanaverunt nos, et deseperunt, dixeruntque: Quid est hoc nos, quam facitis? numquid contra regem vos rebellatis?

20. Et reddidi eis sermonem, dixique ad eos: Deus caeli ipse nos juvat, et nos servi ejus sumus: surgamus et aedificemus: vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

y por delante de la fuente del dragon, y junto a la puerta del asiercol¹, y contemplaba el muro de Jerusalem deshecho, y sus puertas consumidas del fuego.

14. Y pasé a la puerta de la fuente², y al acueducto del rey, y no había espacio, para que pasase la bestia, en que iba montado.

15. Y subí de noche por el arroyo³, y contemplaba el muro, y dando la vuelta llegué a la puerta del valle, y me volví.

16. Mas los magistrados no sabían adonde había ido yo, ni lo que hacía: y hasta aquí punto nada había yo descubierto, ni a los Judíos, ni a los sacerdotes, ni a los magnates, ni a los magistrados, ni a los demás que hacían la obra⁴.

17. Y les dije: Vosotros sabéis la aflicción en que estamos; que Jerusalem está desierta, y sus puertas han sido consumidas del fuego: venid, y edifiquemos los muros de Jerusalem, y no seamos mas en oprobio.

18. Y les manifesté, que la mano de mi Dios crabenéfica conmigo, y las palabras, que el rey me había hablado, y digo: Levantémonos, y edifiquemos⁵. Y fortificáronse sus manos para bien.

19. Mas Sanaballat Horonita, y Tobias siervo Ammanita, y Gosem Árabe⁶ lo oyeron, y nos insultaron, y despreciaron, y dijeron: ¿Qué es esto, que hacéis? ¿acaso vosotros os rebeláis contra el rey?

20. Y les volví respuesta, y les dije: El Dios del cielo es el que nos ayuda, y nosotros servimos a sus sumos: levantémonos, y edifiquemos, porque vosotros no tenéis parte, ni derecho⁷, ni memoria en Jerusalem.

CAPÍTULO III.

Se reedifican los muros, las torres y las puertas de Jerusalem por diversas personas, que aquí se refieren.

1. Et surrexit Eliash sacerdos magna, et 1. Y levantóse Eliash¹ sumo sacerdote, y sus

1 Por donde se llevan las bestias fuera de la ciudad al valle de Enós.

2 De Sico. Y luego al acueducto del rey. El Hebreo: A la pequeña del rey; esto es, la que había fabricado Esdras, para recoger las aguas de la fuente de Sico. II Paralip. xxii, 30. Todo este espacio lo anduvo a pie, penetrado de aquellas tristes consideraciones.

3 Por aquella parte por donde corría el arroyo de Cedron.

4 Que estaban encargados de la reedificación de la ciudad: ó que tenían a su cuidado el manejo de los negocios públicos.

5 Hicieron a la obra, y depues principió a ella: y ellos cobraron aliento para suspenderla, y trabajar en ella sin cesar.

6 Algunos creen, que Gosem era un gobernador ó régulo de aquellos Árabes, que estaban sujetos al rey de Persia, y le eran tributarios. Otros quieren, que gobernase alguna parte del territorio de la Samaria. Ellos pues oyeron, que habían dado principio a reedificar los muros.

7 Ni se os conoce. Como el dicen: Vosotros, Samaritanos, ciudad de vuestra Samaria, adonde os han confundido los Asirios: y por lo que toca a los negocios de los Judíos, y principalmente a la ciudad de Jerusalem, sobre la cual nunca tuvisteis derecho, ni si quiera tiempo lo tenéis, porque el rey de los Persas me lo ha dado a mi plebe y entero sobre ella: digno de merecerlo y enteroceros en este negocio. Y así anda con ambaganzas vuestros discursos impertinentes para impedir esta obra.

8 Este era hijo de Joachim, y nieto de Josué, I Esdras, ii, y por consiguiente leerse pacífico después del

salvo ejus sacerdotes, et aedificaverunt portam gregis: ipsi aedificaverunt eam, et steterunt valvae ejus, et usque ad turrim centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrim Hananeel.

2. Et juxta eam aedificaverunt viri Jericho: et juxta eam aedificavit Zachur filius Amri.

3. Portam autem piscium aedificaverunt filii Asnae: ipsi texerunt eam, et steterunt valvae ejus, et ceras, et vectes. Et juxta eos aedificavit Marimuth filius Urias, filii Accus.

4. Et juxta eum aedificavit Mosollam filius Barachias, filii Mesezabel: et juxta eos aedificavit Sadoe filius Baana.

5. Et juxta eos aedificaverunt Thecuch: optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

6. Et portam veterem aedificaverunt Joiada filius Phasae, et Mosollam filius Besodia: ipsi steterunt eam, et steterunt valvae ejus, et ceras, et vectes.

7. Et juxta eos aedificaverunt Melchias Cabaonites, et Jadon Meronathites, viri de Cabaon et Maspha, pro duces qui erant in regione trans Jordanem.

reestruir de Babilonia; y así desde la primera vez que volvieron los Judíos con Zorobabel, cuando Josué era sumo sacerdote y pontífice, hasta esta segunda con Nehemías, que aquí se refiere, pasaron como unos ochenta años.

1 Seres que esta puerta se llamaba así, porque por ella entraban las reses, que se habían de sacrificar en el templo; y junto a esta colocan la piscina probática, ó de las ovejas, porque con sus aguas se lavaban las víctimas.

2 Enco lo interpretan de este modo: La hicieron con mayas pulcras y arte, que la vez primera y a otro: La consagraron con particulares bendiciones y ceremonias.

3 Pntive significa propiamente la puerta de dos ó mas piezas ó hojas, con que se cierra el hueco ó abertura, que forma la puerta en el muro ó fábrica, que en latín se dice porta. Llamáronse valvae ó volves, porque al abrirse se revolvien, y doblan sobre sí las tales hojas.

4 En el Hebreo no se los cito, sino solamente hasta la torre de Meah, תַּיִתְּ הַמֵּאָה, que unos tienen por sencilla propia de la torre; y otros la exponen, de este modo: Y la santificaron, esto es, además de la puerta levantaron el muro por espacio de cien codos hasta la torre, esto es, hasta la de Hananeel. Y así santificáronse la interpretan bastantamente.

5 A continuación de Eliash: y así se ha de entender en los versículos siguientes. Nehemías para explicar el orden que se guardó en reedificar las puertas y el muro de la ciudad, comienza por el lado oriental, sigue después al de Septentrio, luego al de Poniente, y prosigue con el de Mediodía, y viene a rematar en la puerta del ganado donde se dió principio a la obra. Debe advertir también, que eran doce las puertas principales de Jerusalem, y que de estas solamente siete se dice aquí que fueron reedificadas ó renovadas, porque probablemente no lo necesitaban las otras, como se colige del vers. 8.

6 La comunidad, vecinos ó habitantes de Jericho.

7 Probablemente, porque por ella se entraba el pescado en la ciudad. Por esto la ponen muchos al lado occidental, bien donde caía el Mediterráneo. Pero podían traerlo también del mar de Galilea ó Hamaria así, por esta inmediación al lugar donde se vendía el pescado.

8 MS. 2. La vigésima. Con vigas y maderas, ó cobrándole las hojas.

9 No quisieron obedecer a Nehemías, ó a alguno otro subalterno suyo, ni someterse a trabajar en la obra del Señor; limitándose la traslación de los bueyes cuando bajan el cuervo para reedificar el muro, que con dolor vemos repetido frecuentemente. Los grandes, los poderosos, al paso que mecen derraman y multiplican considerables tesoros en cosas, que solo sirven para fomento de la soberbia, fasto, disolución y otros vicios, dejan al solo y favelar de los mas pobres y que menos valen, en que atiendan y promuevan con la poca que tienen, las obras útiles, necesarias y convenientes a la piedad, y bien público de toda una nación.

10 De la antigua piscina, como algunos quieren. Isai. xxii, 11.

11 Gobernadores, ó mas bien subalternos del gobernador del rey, que lo era de la tierra de la otra parte del río.

12 El Hebreo: Hasta el solio, tribunal, del gobernador de la otra parte del río: y los tres, lo mismo: los reyes no supieron, ni ellos ni sus hijos. De suerte que según esto, parece que había en Jerusalem un tribunal, donde habitaba si era en justicia el gobernador que los Persas habían puesto en el territorio, que respecto de Jerusalem podíamos llamar Cis-Jordanico; y que hasta este lugar levantaron el muro que aquí se refiere.

hermanos los sacerdotes, y reedificaron la puerta del ganado¹: ellos la santificaron², y asentaron sus puertas³, y la santificaron hasta la torre de cien codos⁴, hasta la torre de Hananeel.

2. Y junto a él⁵ edificaron los varones⁶ de Jericho: y junto a él edificó Zachur hijo de Amri.

3. Y los hijos de Asna edificaron la puerta de los peces⁷: ellos la cubrieron⁸, y sentaron sus puertas, y cerrojos, y barras. Y junto a ellos edificó Marimuth hijo de Urias, hijo de Accus.

4. Y junto a este edificó Mosollam hijo de Barachias, hijo de Mesezabel: y junto a estos edificó Sadoe hijo de Baana.

5. Y junto a estos edificaron los de Thecuch: mas los magnates de ellos no sometieron sus cuellos⁹ a la obra de su Señor.

6. Y edificaron la puerta vieja¹⁰ Joiada hijo de Phasae, y Mosollam hijo de Besodia: estos la cubrieron, y asentaron sus puertas, y cerrojos, y barras.

7. Y junto a ellos edificaron Melchias Cabaonita, y Jadon Meronathita, varones de Gabaon, y de Maspha¹¹, por el gobernador que había en el territorio de la otra parte del río¹².

6. Et iuxta eam edificavit Eziel filius Araia aurifer: et iuxta eam edificavit Ananias filius pigmentarii: et dimiserunt Jerusalem usque ad murum platea lateris.

7. Et iuxta eam edificavit Napheia filius Har, princeps vici Jerusalem.

10. Et iuxta eam edificavit Jedaia filius Haromaph contra domum suam: et iuxta eam edificavit Hattus filius Hasobonias.

11. Mediam partem vici edificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phabath Moab, et turris furnorum.

12. Et iuxta eam edificavit Sellum filius Alohes princeps medie partis vici Jerusalem, ipse et filius ejus.

13. Et portam vallis edificavit Hanan et habitatores Zano: ipsi edificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras, et vectes, et millo cubito in muro usque ad portam sternquilini.

14. Et portam sterquiliani edificavit Melchias filius Rechab, princeps vici Bethacharam: ipse edificavit eam, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes.

15. Et portam fontis edificavit Sellum filius Chobhaza, princeps pagi Maspha: ipse edificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et seras, et vectes, et muros piscine Siloe in horti regis, et usque ad gradus, qui descendunt in civitate David.

16. Post eum edificavit Nehemias filius Azboc, princeps dimidie partis vici Bethsur, usque contra sepulchrum David, et usque ad piscinam, que grandi opere constructa est, et usque ad domum fortium.

17. Post eum edificaverunt Levitas, Rehum filius Benni: post eum edificavit Hasabias, princeps dimidie partis vici Cella in vico suo.

18. Post eum edificaverunt fratres eorum,

8. Y junto á este edificó Eziel hijo de Araia aurífero: y junto á él fabricó Ananias hijo de un perfumero: y dejaron la parte de Jerusalem hasta el muro de la calle mayor.

9. Y junto á esto edificó Napheia hijo de Har, príncipe de un cuartel de Jerusalem.

10. Y junto á este edificó Jedaia hijo de Haromaph enfrente de su casa: y junto á este edificó Hattus hijo de Hasobonias.

11. Melchias hijo de Herem, y Hasub hijo de Phabath Moab, edificaron la mitad de un cuartel, y la torre de los hornos.

12. Y junto á este edificó Sellum hijo de Alohes príncipe de la mitad de un cuartel de Jerusalem, él y sus hijas.

13. Y Hanán y los habitantes de Zano edificaron la puerta del valle: ellos la edificaron, y pusieron sus puertas, y cerrojos, y barras, y mil codos del muro hasta la puerta del estercorero.

14. Y Melchias hijo de Rechab, príncipe del cuartel de Bethacharem edificó la puerta del estercorero: él la edificó, y asentó sus puertas, y cerrojos, y barras.

15. Y Sellum hijo de Chobhaza, príncipe del barrio de Maspha edificó la puerta de la fuente: él la edificó, y cubrió, y asentó sus puertas, y cerrojos, y barras, y los muros de la piscina de Siloe hacia el huerto del rey, y hasta las gradas, que descendían de la ciudad de David.

16. Cerca de este edificó Nehemias hijo de Azboc, príncipe de la mitad del cuartel de Bethsur, hasta enfrente del sepulcro de David, y hacia la piscina, que fué labrada á grande costa, y hacia la casa de los fuertes.

17. Junto á este edificaron los Levitas, Rehum hijo de Benni: cerca de este Hasabias, príncipe de la mitad del cuartel de Cella edificó en su cuartel.

18. Cerca de este edificaron sus hermanos,

Otro se expone diciendo, que este gobernador levantó á expensas suyas esta parte del muro, á por particular devoción suya á la ciudad santa, á por hacer un obsequio á Nehemias: pero parece mas fundada la primera explicación.

2 Sin tocar, etc., porque no necesitaba de reparo, por cuanto los Caldeos no la habían demolido. Este parece ser un espacio de cincuenta codos, que había entre la puerta de Ephraim, y la del ángulo, á de la esquina, *II Paralip.* xxv, 23, que el rey Ozías había reedificado y fortificado. *Id.* xxvi, 8.

3 Jerusalem estaba dividida en cuarteles ó barrios, como lo estuvo también Roma. *Príncipe, capitán, prelado, ó alcaide.*

4 Situado en el mismo cuartel de la ciudad. Lo que Nehemias así le da dispuesto con el designio de que cada uno atendiese á trabajar con mayor fervor, para poner á cubierto con la mayor brevedad aquella parte de muro de que estaba encargado, por temor del enemigo.

5 La parte de muro, que correspondía á la mitad de un cuartel.

6 Sin duda porque no tenían hermanos, y eran los que sucedían en la herencia. — *Y Véase II Paralip.* xxxi, 8.

7 Otros: *Texit et statuit valvas ejus: sentó sus arxaltrabes ó impostas.* — *II MS.* 1. *Sus amadas ó herederas.*

10 Para beber á Meilo, ó á la parte mas baja de la ciudad.

11 Que labró el rey Eschias. *II Reg.* xx, 20. El Hebreo: *Hasta la piscina Asia.*

12 Donde habitaban los que hacían la guardia á David, y se llamaban los *volientes* de David. En el Hebreo *עֲבָדֵי דָוִד* *esbadorin*, que algunos tienen por nombre propio de aquel lugar, en donde se erigió que estaba la sirguía.

13 Los Levitas. Este cuartel parece haber tomado el nombre de Cella, en donde David pedía con tanto calor contra los Philisteos. *I Reg.* xxiii.

Nava filius Enadad, princeps dimidie partis Cella.

19. Et edificavit iuxta eum Azor filius Joas, princeps Maspha, mensuram secundam, contra ascensum firmissimi anguli.

20. Post eum in muro edificavit Baroch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliasb sacerdotis usque.

21. Post eum edificavit Merimoth filius Urse filii Hacusa, mensuram secundam, á porta domus Eliasb, donec extenderetur domus Eliasb.

22. Et post eum edificaverunt sacerdotes, viri de campatribus Iordanis.

23. Post eum edificavit Benjamin et Hasub contra domum suam: et post eum edificavit Azarias filius Neasib filii Ananias contra domum suam.

24. Post eum edificavit Benni filius Neadad mensuram secundam, á domo Azarias usque ad flexuram, et usque ad angulum.

25. Phael filius Ozi contra flexuram et turrim, que eminet de domo regis excelsa, id est, in atrio carceris: post eum Phadaia filius Phares.

26. Nathinei autem habitabant in Ophel usque contra portam aquarum ad Orientem, et turrim, que prominebat.

27. Post eum edificaverunt Thecuni mensuram secundam á regione, á turri magna et emissa usque ad murum templi.

28. Sursum autem á porta equorum edificaverunt sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29. Post eos edificavit Sadoe filius Emmer contra domum suam. Et post eum edificavit Semaia filius Sechenias, custos portae orientalis.

30. Post eum edificavit Hanania filius Seleph, et Hanan filius Seleph sextus, mensuram secundam: post eum edificavit Mosollam filius Barachias, contra gazophylacium suum. Post eum edificavit Melchias filius Nathinei usque ad domum Nathineorum, et turrim ventium contra portam judicalem, et usque ad emaculum anguli.

1 Otro igual espacio de muro en continuación del inmediato: y así se ha de entender en los versículos siguientes. Otro entiendo *doble espacio*.

2 Porque podía estar en una torre, donde viviesen á unírselos los dos lados del muro. — *3 De Són.*

3 Y que no obstante esto, tenían sus casas y viviendas dentro de Jerusalem.

4 MS. 8. *Falta la aglutinatura.* El monte de Són tenía una curvatura á entrad hacia adentro, donde estaba la *palatinia* de Siloe: y el muro formaba la misma figura, haciendo en el medio un ángulo entrante obuso.

5 Que era un cuartel de este nombre.

6 Porque tal vez los Nathineos estaban por aquella puerta el agua, que se jugaba necesaria para el uso del templo.

7 Junto á Phadaia, v. 25. — *9 Véase II Reg.* xi, 16.

8 En Hebreo: *De su céntrica*, ó asentado, donde guardaba el tesoro.

9 Este platero era hijo de Hatzorah, tomándose como nombre propio la palabra hebrea. La puerta de los jueces era donde en otro tiempo estaba el juzgado.

Nava hijo de Enadad, príncipe de la mitad del cuartel de Cella.

19. Y junto á este Azor hijo de Joas, príncipe de Maspha, edificó la segunda medida, enfrente de la subida del ángulo muy fuerte.

20. Cerca de este en el monte edificó Baroch hijo de Zachai la segunda medida, desde la esquina hasta la puerta de la casa de Eliasb sumo sacerdote.

21. Junto á este Merimoth hijo de Urías, hijo de Hacusa, edificó la medida segunda, desde la puerta de la casa de Eliasb cuanto se extendía la casa de Eliasb.

22. Y junto á este edificaron los sacerdotes habitantes de las campiñas del Jordán.

23. Cerca de este edificaron Benjamin y Hasub enfrente de su casa: y junto á este edificó Azarias hijo de Neasias, hijo de Ananias, enfrente de su casa.

24. Junto á este Benni hijo de Neadad edificó la medida segunda, á domo Azarias hasta la vuelta, y hasta la esquina.

25. Phael hijo de Ozi enfrente de la vuelta y de la torre, que sobresale á la casa alta del rey, esto es, en el patio de la cárcel: junto á él Phadaia hijo de Phares.

26. Y los Nathineos habitaban en Ophel hasta enfrente de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre, que sobresale.

27. Junto á él edificaron los de Tequa la medida segunda enfrente, desde la torre grande y sobresaliente, hasta el muro del templo.

28. Y hacia lo alto desde la puerta de los caballos edificaron los sacerdotes, cada uno enfrente de su casa.

29. Junto á estos edificó Sadoe hijo de Emmer enfrente de su casa. Y junto á este edificó Semaia hijo de Sechenias, guarda de la puerta oriental.

30. Junto á este edificó Hanania hijo de Seleph, y Hanan hijo sexto de Seleph, la segunda medida: junto á este edificó Mosollam hijo de Barachias enfrente de su tesorería. Junto á este edificó Melchias hijo del platero hasta la casa de los Nathineos, y de los buhoneros enfrente de la puerta judicial, y hasta el condecho de la esquina.

31. El inter cornaculum anguli in porta gregis edificaverunt aurificos, et negotiatores.

31. Y á lo largo del céntrico de la esquina en la puerta del rebaño, edificaron los plateros, y los comerciantes.

CAPÍTULO IV.

Los Judíos fabrican con la una pared, y con la otra tienen la espada, para rebatir la oposición que hacen los enemigos. Ordenan que de Nehemías, para conducir la obra hasta su fin.

1. Factum est autem, cum audisset Sanaballai quod edificarent murum, iratus est valde: et motus nimis subornavit Judaeos.

2. Et dixit coram fratribus suis, et frequentia Samaritanorum: Quid Judaei faciunt imbeciles? Num dimittunt eos gentes? Num sacrificabunt, et complebunt in una die? Numquid edificare poterunt lapides de acervis pulveris, qui combusti sunt?

3. Sed et Tobias Ammanites proximus ejus, ait: Edificent: si ascenderit vulpes, transiet murum eorum lapideum.

4. Audi, Deus noster, quia feci sumus despectui: convertit opprobrium super caput eorum, et da eos in despectionem in terra captivitatis.

5. Ne operas iniquitatem eorum, et peccatum eorum coram facio tua non deleatur, qui iraserunt edificantes.

6. Itaque edificavimus murum, et conjunximus totum usque ad parietem dimidiam: et provocatum est cor populi ad operandum.

7. Factum est autem, cum audisset Sanaballai, et Tobias, et Arabes, et Ammanites, et Azathi, quod obducta esset cicatrix muri Jerusalem, et quod coepissent interrupta conciliabula, irati sunt nimis.

8. Et congregati sunt omnes pariter ut venirent, et pugnarent contra Jerusalem, et molesterent insidias.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posui-

1. Y acaeció, que cuando oyó Sanaballai que edificaban el muro, concibió una grande ira: y alterado en extremo, hizo escarnio de los Judíos.

2. Y dijo en presencia de sus hermanos: ¿Y de un gran concurso de Samaritanos: ¿Qué hacen estos Judíos imbeciles? ¿Por ventura se permitirán las gentes? ¿Pedrán sacrificios, y acabarán en un solo día? ¿Acaso podrán formarse de los montones del polvo las piedras, que fueron quemadas?

3. Asimismo Tobias Ammanita, que estaba junto á él, dijo: Edifiquen enhorabuena: si asubiere una zorra, saltará su muro de piedra.

4. Oye, Dios nuestro, como hemos sido en menosprecio: vuelve el oprobio sobre su cabeza, y hazlos un objeto de desprecio en tierra de cautiverio.

5. No cubras su iniquidad, y no sea borrado su pecado delante de tu rostro, porque escarmentaron á los que edificaban.

6. Edificamos pues el muro, y lo unimos enteramente hasta la mitad: y se aceleró el corazón del pueblo para trabajar.

7. Mas cuando oyó Sanaballai, y Tobias, y los Arabes, y los Ammanites, y los de Azot, que se habían soldado las cicatrices del muro de Jerusalem, y que se habían comenzado á cerrar los portillos, se airaron en demasía.

8. Y se juntaron todos de mancomuna para venir, y combatir á Jerusalem, y armar celadas.

9. Y nos encomendamos á nuestro Dios, y po-

1. De otros gobernadores ó colegas suyos, ó de otros Samaritanos.
2. ¿Qué pueden hacer estos miserables y flacos Judíos? ¿Piensan que estos pueblos se permitirán acabar la obra, que han comenzado? ¿Creen que la podrán concluir tan prontamente, que en el mismo día, que la comienzan, la puedan acabar y dedicar? Como si dijera: No nos apresuremos, que tiempo tenemos para venir, y hacer que la dejen y abandonen.

3. El Hebreo: ¿Por ventura podrán dar vida á unas piedras, de los montones de ceniza, que han sido quemadas? Esto es, ¿volverán á su primer estado y figura, unas piedras que han sido quemadas, y reducidas á montones de ceniza por la voracidad de las flamas?

4. Bien pueden hacer lo que quieren, que todo lo que fabricaren será tan débil, despreciable y leve, que un viento lo podrá saltar y derribar.

5. No los perdones. En el Hebr. xxxi, 1, y Roman. ix, 7, se llama bienaventurados aquellos, cuyos peccados son cubiertos. Se ha de advertir, que semejantes expresiones en los santos, no eran imprecesiones, que se hacen de ellos contra sus enemigos, sino peticiones de lo que Dios quería hacer contra ellos, y por ellas expresiones las decretos de la justicia divina, que venían estar resueltos á no apartar de misericordia con los pecadores arrepentidos y absueltos.

6. De la altura antigua, cerrando todas las brechas y portillos que se hallaban. — 7. MS. B. E. fue encomendados.

8. Las grietas. El Hebreo: Que había subido medicina á los muros de Jerusalem, estas, que habían sido reparadas sus ruinas; temblóse la traslación de las heridas.

mus custodes super murum die ac nocte contra eos.

10. Dixit autem Judas: Debilitata est fortitudo portantis, et humus nimis est, et nos non poterimus edificare murum.

11. Et dixerunt hostes nostri: Nesciant, et ignorant donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus.

12. Factum est autem, venientibus Judaeis, qui habitabant juxta eos, et dicentibus nobis per decem vices, ex omnibus locis, quibus vacarent ad nos.

13. Stathi in loco post murum per circuitum populum in ordines cum gladiis suis, et hastis, et arcibus.

14. Et perspexi, et ego surrexi: et ait ad optimates et magistratus, et ad reliquum partem vulgi: Nolite timere á facie eorum. Dominus magnus et terribilis memento, et pagane pro fratribus vestris, filiis vestris, et filijs vestris, et uxoris vestris, et domibus vestris.

15. Factum est autem, cum audissent inimici nostri nuntiatum caso nobis, dissipavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus ad opus nostrum.

16. Et factum est á die illa, media pars juvenum eorum faciebat opus, et media pars erat ad bellum, et Isaac, et acuta, et arcus, et lorice, et principes post eos in omni domo Juda.

17. Edificantium in muro, et portantium coena, et imponentium: una manu suá faciebant opus, et altera tenebat gladium:

18. Edificantium enim unusquisque gladio erat accinctus remes. Et edificabant, et clamabant bucciná juxta me.

19. Et dixi ad optimates, et ad magistratus, et ad reliquam partem vulgi: Opus grande est et latum, et nos separati sumus in muro procul alter ab altero:

20. In loco quocunque audieritis clangorem tubae, illuc concurrite ad nos: Deus noster pugnabit pro nobis.

21. Et nos ipsi faciamus opus: et media

sumus custodielas sobre el muro día y noche contra ellos.

10. Y dijo Judas: Las fuerzas de los acarreadores se han enflaquecido, y es mucha la tierra, y nosotros no podremos edificar el muro.

11. Y han dicho nuestros enemigos: No lo sepan, ni lo entiendan hasta que caigamos en medio de ellos, y los matemos, y hagamos cesar la obra.

12. Y acaeció, que viniendo los Judíos, que habitaban cerca de ellos, y como nos lo avisasen diez veces de todos los lugares, de donde venían á nosotros,

13. Puse luego en orden el pueblo detrás del muro al rededor con sus espadas, y lanzas, y ballestas.

14. Y lo reconocí, y me levanté: y dije á los magnates, y á los magistrados, y al resto del pueblo: No temáis delante de ellos. Acordaos del Señor grande y terrible, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos, y por vuestras hijas, y por vuestras mujeres, y por vuestras casas.

15. Y aconeció, que habiendo entendido nuestros enemigos, que se nos había dado aviso, desbarató Dios el designio de ellos. Y nos volvimos todos á los muros, cada uno á su obra.

16. Y desde aquel día acaeció, que la mitad de aquellos jóvenes trabajaba en la obra, y la otra mitad estaba sobre las armas, con lanzas, y escudos, y ballestas, y lorizas, y detrás de ellos los principes en toda la casa de Judá.

17. Los que trabajaban en el muro, y los acarreadores, y los que los cargaban: con una mano trabajaban en la obra, y con la otra tenían la espada:

18. Porque cada uno de los que trabajaban tenía la espada oculta sobre los hombros. Y trabajaban, y tocaban la bocina junto á mí.

19. Y dije á los magnates, y á los magistrados, y al resto del pueblo: La obra es grande y de mucha extensión, y nosotros estamos separados en el muro lejos el uno del otro:

20. En cualquier lugar que oyéreis el sonido de la trompeta, allí acudid corriendo á nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21. Y nosotros mismos continuemos la obra.

1 Para no ser sorprendidos de nuestros enemigos, como lo intentaban.

2 La porción mas despreciable del pueblo Judío, y la mas peregrina.

3 Son muchos los escudos y tierra que hay que sacar de las ruinas de los muros, para poder trabajar sin temer. Algunos Judíos daban estas vanas excusas, huyendo del demasiado trabajo, y atemorizados de las amenazas de los Samaritanos.

4 Muchas veces: el número cierto por el interior. Quiero esto decir, que Nehemías recibía diferentes avisos de muchas partes de donde venían á verle los Judíos.

5 PERAR. Dice estar de baxura.

6 El versículo siguiente es como una exposición de esto: trabajaban, llevando al mismo tiempo la espada al lado, y teniendo á mano las otras armas, para en caso necesario poder dejar el trabajo, y luego armar, y acudir al lugar adonde llamaba el peligro ó la necesidad.

7 MS. B. Redreder.

paris nostrum tenent lanceas ab asconu aurore donec egrediantur astra.

22. In tempore quoque illo dixi populo: Unusquisque cum gero suo maneat in medio Jerusalem, et sint nobis vires per noctem, et diem, ad operandum.

23. Ego autem et fratres mei, et pueri mei, et custodes, qui erant post me, non disponebamus vestimenta nostra: unusquisque tantum nudabatur ad baptismum.

y la mitad de nosotros tenga empuñadas las lanzas desde que suba la aurora: hasta que salgan las estrellas.

22. En este mismo tiempo dije también al pueblo: Cada uno con su criado quédese en medio de Jerusalén, y haya turnos entre nosotros de noche, y de día, para trabajar.

23. Yo, y mis hermanos, y mis criados, y las guardias, que me seguían, no nos quitábamos los vestidos: cada uno se desnudaba solamente para lavarse.

CAPÍTULO V.

Nehemías en una grande carestía reprende á los ricos, y prohíbe las usuras: da liberal y gratuitamente cuanto tiene á las necesidades.

1. Et factus est clamor populi, et iuxtorum eius magnus, adversus fratres suos Iudeos.

2. Et erant qui dicerent: Filii nostri, et filiae nostrae multae sunt amicae: accipiamus pro pretio eorum frumentum, et comedamus, et vivamus.

3. Et erant qui dicerent: Agros nostros, et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in fano.

4. Et illi dicebant: Mutuo sumamus pecunias in tributa regis, domusque agros nostros, et vineas:

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostrae sunt: et sicut filii nostri, ita et filii nostri. Ecce nos subjugamus filios nostros et filias nostras in servitutem, et de filiabus nostris sumi famulae, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis cum audissem clamorem eorum secundum verba haec:

7. Cogitavitque cor meum mocum: et increpavi optimates et magistratus, et dixi eis: Usurane singuli à fratribus vestris exigitis? Et congregavi adversum eos concionem magnam.

1 Desde que apunte ó raye la aurora, hasta que anochezca.

2 Hasta entonces cada uno se iba por la noche á dormir á su casa: muchos tenían la vivienda fuera de la ciudad en los campos, y por la mañana volvían al trabajo. Mas Nehemías, teniendo algunas invasiones repentinamente de los enemigos, temió que de noche se quedasen dentro de la ciudad, para mudar las centinelas, y poder trabajar de día y de noche.

3 El Hebreo: Y de noche hagamos centinela, y de día de la obra.

4 Cuando lo exigía la limpieza del cuerpo ó para purificarse en las cosas, que están prescritas por la ley.

5 Mis. 3. Olivera. Vendímoslos, y compramos trigo con que vivir. En una necesidad extrema podían hacer esto los pobres. Exod. xxi. 7, pero en servidumbre solamente duraba veintidós años. Exod. xxi. 1. Deuter. xv. 4.

6 Somos de la misma carne y sangre: tenemos unos mismos padres y abuelos: somos del mismo pueblo: en todo eso nos vemos obligados á hacer: nuestros hijos esclavos de sus iguales: y todo esto por la dureza y crueldad de estos ricos, que no nos prestan gratuitamente y sin interés lo que necesitamos, como se lo manda la ley, Deuter. xxiii. 19, sino llevándonos créditos usarios, que nos reducen á la mayor miseria.

7 Contra los usureros.

8 Para reprender y confundir en público su crueldad y dureza, porque era pública y notoria su perversidad y codicia con la cual oprimían al pueblo.

1. Y levantóse un grande clamor del pueblo, y de sus mujeres contra sus hermanos los judíos.

2. Y había algunos que decían: Nuestros hijos, y nuestras hijas son número excesivo: tomemos por precio de ellos trigo, y comamos, y vivamos.

3. Había también quienes decían: Empeñemos nuestros campos, y viñas, y nuestras casas, y tomemos trigo en esta hambre.

4. Y otros decían: Tomemos dinero prestado para pagar los tributos del rey, y demos nuestros campos, y viñas:

5. Y ahora como la carne de nuestros hermanos, así es nuestra carne: y nuestros hijos son como sus hijos. He aquí que nosotros reducimos nuestros hijos, y nuestras hijas á esclavitud, y de nuestras hijas son las esclavas, y no tenemos con que poder rescatarlas, y otros poseen nuestros campos, y nuestras viñas.

6. Y me enojé en gran manera cuando oí sus clamores según este modo de hablar:

7. Y consideré esto en mi corazón: y reprendí á los magnates, y á los magistrados, y les dije: ¿Exigís por ventura cada uno usura de vuestros hermanos? Y convoqué contra ellos una grande junta.

CAPÍTULO V.

8. Et dixi eis: Nos, ut scitis, redemimus fratres vestros Iudeos, qui venditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram: et vos igitur vendidistis fratres vestros, et redimemus eos? Et si fuerint, nec invenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos: Non est bona res, quam facitis: quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne expulsetur nobis à gentibus inimicus nostris?

10. Et ego, et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimis pecuniam et frumentum: non repelamus in commune Israhel, ne alienum connohemus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas: quin potius et centesimam pecuniae, frumenti, vini, et olei, quam exigere soletis ab eis, date pro illis.

12. Et dixerunt: Reddemus, et ab eis nihil quaesimus: siquae faciemus ut loqueria. Et vocavi sacerdotes, et adiuravi eos, ut facerent iuxta quod dixeram.

13. Insuper excussi sinum meum, et dixi: Sic exultat Deus omnium virum, qui non compleverit verbum istud de domo sua, et de laboribus suis: sic excutitur, et vacuus stat. Et dixit universa multitudo: Amen. Et balaverunt Deum. Fecit ergo populus sicut erat dictum.

14. A die autem illa, quod princeps rex mihi, ut essem dux in terra Iuda, ab anno vigesimo usque ad annum trigésimum secundum Artaxerxis regis, per annos duodecim, ego et fratres mei uxores, quae ducibus debebantur, non comedimus.

15. Ducis enim primi, qui fuerant ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, et pecunia, quoddam

8. Y les dije: Nosotros, como sabéis, según nuestras facultades hemos rescatado á nuestros hermanos los Judíos, que fueron vendidos á las gentes: ¿y vosotros venderéis ahora vuestros hermanos, y nosotros á los rescataremos? Y callaron, y no hallaron qué responder.

9. Y les dije: No es bien hecho lo que hacéis: ¿porqué no andáis en el temor de nuestro Dios, no sea que nos lo echen en cara las gentes que son enemigas nuestras:

10. Yo, y mis hermanos, y mis criados hemos prestado á muchísimos dinero, y trigo: convingámonos todos á en no volverselo á pedir, condonémosles lo que nos deben.

11. Volvedles hoy sus campos, y sus viñas, y sus olivares, y sus casas: y aun también la centena del dinero, del trigo, del vino, y del aceite, que acostumbrais exigirles, pagada por ellos.

12. Y respondieron: Se lo volveremos, y nada les exigiremos: y lo haremos así como lo dices. Y llamé á los sacerdotes, y les hice jurar, que lo harían como yo lo había dicho.

13. Demás de esto sacudí mi seno, y dije: Así sacuda Dios á todo hombre, que no cumpliere esta palabra, de su casa, y de sus labores: así sea sacudido, y quede sin nada. Y respondió todo el pueblo: Amen. Y alabaron á Dios. El pueblo pues lo hizo, como se había dicho.

14. Y desde aquel día, en que me mandó el rey, que fuese gobernador en la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el treinta y dos del rey Artajerjes, por espacio de doce años, yo y mis hermanos, no comimos de los víveres, que se debían á los gobernadores.

15. Mas los primeros gobernadores, que habían sido antes que yo, cargaron al pueblo, y cobraron de ellos cada día enarenas síelos en

1. Y daré lugar á que aquellos, á quienes vendidisteis vuestros hermanos, nos los vuelvan á vender á nosotros, para ponerlos otra vez en libertad.

2. Otros: No tornemos al comar este haber.

3. Gostamiento se entiende, que esta centena, ó centésima parte se pagaba todos los meses, y de este modo todas las años era una duodécima: porque una centésima por año no hubiera sido mucho gravamen. Nehemías para cubrir á los ricos, que les restituían los campos, viñas, etc. que los pobres tenían empuñados y en su poder, hasta acabar de pagarles la usura: que les vuelvan también lo que les habían llevado hasta entonces contra justicia y contra ley: que en adelante para aliviarlos y desgravarlos, pagasen por ellos la centena, que servía para alimento y salario de los gobernadores, y para otras contribuciones que pagaban. Delese advertir, que se llamaba centena, cuando, como queda dicho, se pagaba esta por meses, ó la duodécima por año, esto es, la octava parte del principal: cuando se pagaban seis por ciento, se llamaban usuras semestres; cuando cuatro por ciento, triestres; y cuando solamente se daba uno por ciento, que era lo mas moderado, anuales. Y todos estos géneros de usuras fueron después muy comunes entre los Romanos, como lo habían sido entre los Judíos.

4. El vestido exterior que llevaba sobre el seno. El Hebreo y los LXX, simplemente, el vestido, si en la de mi texto. Esta fue una especie de imprecación, acompañada de una señal exterior, contra aquellos, que no cumpliesen lo que habían prometido. Nehemías logró por la religión lo que jamás pudieron lograr los Romanos por el arte y la política por mas que lo intentaron.

5. Le sirve Dios de su casa, y le priva de todo el fruto de sus trabajos y posesiones.

6. Mis domésticos, ó los compañeros de mis viajes y trabajos, á mis parientes.

7. Pares. Exageración sobre el pueblo.

8. Que correspondía como á unos trescientos diez y seis reales de vellón: y algunos creen que esto era además

sedes quadraginta: sed et ministri eorum agnovimus populum. Ego autem non feci illa propter timorem Dei:

16. Quin potius in opere mari edificavi, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Judei quoque, et magistratus, centum quinquaginta viri, et qui veniebant ad nos de gentibus, quae in circuitu nostro sunt, in mensa mea erant.

18. Parabatur autem mihi per dies singulos bos unus, arietes sex olei, exceptis votivibus, et inter dies decena vina diversa, et alia multa tribuebant: insuper et annonas ducentas mei non quesiui: valde enim attenuatus erat populus.

19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quae feci populo huic.

pa, y en vino, y en dinero: y asimismo los agnovieron tambien el pueblo. Mas yo por temor de Dios no lo hice así:

16. Antes bien trabajé en la obra del muro, y no compré campo¹, y todos mis criados juntos acudían á la obra.

17. Asimismo los Judíos y los magistrados en número de ciento y cincuenta personas, y los que venían á nosotros de gentes circunvecinas, estaban á mi mesa.

18. Y se aderezaba todos los días en mi casa un buey, seis carneros escogidos, á mas de las aves, y cada diez días distribuía diferentes vinos, y otras muchas cosas: y además de esto no cobré los estipendios de mi gobierno: por estar el pueblo reducido á la mayor miseria.

19. Acuérdate de mí, Dios mío, para bien², según todo lo que hice con este pueblo.

CAPÍTULO VI.

Frondes y amenazas de Sanaballat contra Nehemías para impedir la fábrica. Mas no por eso intimida á Nehemías, ni le hace mudar de resolución. Acaba el muro, y se tienen de temar los pueblos vecinos.

1. Factum est autem, cum audisset Sanaballat, et Tobias, et Gossam Arabes, et ceteri inimici nostri, quod edificasset eum murum, et non esset in ipso residuus interruptio (sive que ad tempus autem illud valvas non posueram in portis).

2. Miserunt Sanaballat et Gossam ad me, dicentes: Vani, et percussimus foras pariter in vicinia in campo Ono. Ipsi autem cogitabant, ut facerent mihi malum.

3. Misi ergo ad eos nuntios, dicens: Opus grande ego facio, et non possum descendere: ne forte negligatur, cum venero, et descendere ad vos.

4. Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor viros: et respondi eis iuxta sermonem priorem.

1. Y cuando oyó Sanaballát, y Tobias, y Gossém Árabe, y los otros enemigos nuestros, que yo había edificado el muro, y que no había quedado en él ríngun porfallo (aunque hasta entonces no había puesto en las puertas las balijas³).

2. Sanaballát y Gossém me enviaron á decir: Vea, y haremos alianza entre nosotros en alguna de las aldehuas⁴ del campo de Ono⁵. Mas ellos tenían designio de hacernos mal⁶.

3. Envíelos pues por mis mensajeros á decir: Ensayo yo haciendo una grande obra, y no puedo bajar: no sea que se afloje en ella, mientras que fuere y bajare á vosotros⁷.

4. Y enviaron por cuatro veces á decirme la misma cosa: y les respondí como la primera vez.

del pan, vino y otras manjares para la mesa, y de las injustas exacciones que sus ministros y oficiales hacían pagar al pueblo.

1 Como si dijera: No me apliqué á adquirir posesiones ni riquezas; sino que todo lo que tenía me lo di del erario del rey lo gasté y empleé en beneficio del público y de los pobres. Lo que expresé no por ostentación, sino por dar ejemplo.

2 Según la bondad: ó para hacerse bien, como yo se lo hice á este pueblo. Hablaba así por el testimonio que le daba su buena conciencia, haciendo presentes al mismo tiempo las obligaciones de un buen príncipe y gobernador, y tal vez con el fin de cerrar la boca á algunos émulos y calumniadores. Númer. xii, 2; 1^a Reg. xi, 1; Job. i, 1, 2, 3; Psal. xcvi, 12, et 1^a Corin. xi, 1, 28.

3 Véase la pag. 615, nota 2.

4 El Hebreo מְנוּחָה, es *Quiescencia*, que algunos quieren que sea nombre propio de este mismo lugar.

5 De las aldeas que estaban en la tribu de Benjamín. En el cap. xi, 35, se llama este mismo sitio el *vulgo de los arrieros*.

6 Asegurarse de mi persona, á quitarme la vida.

7 Nehemías manifiesta una de las razones que le movía para no ir; y calla la otra y principal, que era la justicia y justa sospecha que tenía de Sanaballát, no queriendo fiarse de él. En Nehemías se reconoce la conducta del hombre justo y prudente; y en Sanaballát y sus compañeros la del mundano y malvado. Aquel con la virtud y constancia triunfa de los engaños del mundano, que por medios injustos quería salir con su intento.

5. Et misit ad me Sanaballat iuxta verbum prius quialia vice puerum suum, et epistolam habebat in manu sua scriptam hoc modo:

6. IN GENTIBUS auditum est, et Gossam dixit, quod tu, et Judai cogitatis rebellare, et propere adifices murum, et levare te velis super eos regem: propter quam causam

7. Et prophetas posueris, qui praedicent de te in Jerusalem, dicentes: Rex in Judaea est. Audistis est rex verba haec: idcirco nunc veni, ut incamam consilium patier.

8. Et misit ad eos, dicens: Non est factum secundum verba haec, quia tu loqueris: de corde enim tuo tu componis haec.

9. Omnes enim hi terrent nos, cogitantes quod cessarent manus nostrae ab opere, et quiesceremus. Quam ob causam magis confortavi manus meas:

10. Et ingressus sum domum Semai filii Dalai filii Metabeel secreti. Qui ait: Tractamus nobiscum in domo Dei in medio templi, et claudamus portas aditus: quia venturi sunt et interficient te, et nocte venturi sunt ad occidentem te.

11. Et dixi: Num quisquam similis mei fugit? et quis ut ego ingredieret templum, et viveret? et non ingrediar.

12. Et intellexi quod Deus non misisset eum, sed quasi valicans locutus esset ad me, et Tobias, et Sanaballat conduxissent eum.

13. Acciperat enim pretium, ut territus facerem, et peccarem, et haberent malum, quod exprobrarent mihi.

14. Memento mei, Domine, pro Tobia, et Sanaballat, iuxta opera eorum talia: sed et

5. Y me envió Sanaballát para lo mismo que antes un criado suyo la quinta vez, y traía en su mano una carta escrita de este modo:

6. Se ha divulgado ENTRE LAS GENTES, y Gossém lo ha dicho, que tú y los Judíos pensáis rebelaros, y que por esto reparas el muro, y que quieres alzarte rey sobre ellos: por cuyo motivo

7. Has puesto tambien profetas¹, que publiquen necras de tí en Jerusalén, diciendo: Rey hay en la Judea. Estas cosas llegarán á oídos del rey: por tanto ven ahora para que juntos tomemos consejo².

8. Y enviélos á decir: No ha habido nada de las cosas que tú dices: porque tú te fraguas esto de tu propia cabeza.

9. Porque todos estos no hacían sino meterme miedo, imaginándose de que nuestras manos cesarian de las obras, y nos estaríamos quietos. Mas yo por caso mismo cobré mayor aliento.

10. Y me entré de secreto en casa de Semai³ hijo de Dalai, hijo de Metabeel. El cual me dijo: Trátemos entre nosotros en la casa de Dios en medio del templo, y cerremos⁴ las puertas del templo: porque han de venir á matarte, y de noche han de venir á darte muerte.

11. Y le respondí: ¿Y un hombre tal como yo⁵ ha de huir? ¿y quién como yo entrará en el templo, y vivirá? no entraré.

12. Y entendí que Dios no le había enviado, sino que me había hablado como adivinando, y que Tobias, y Sanaballát le habían aliquidado⁶ por dinero.

13. Porque había recibido dinero, para que yo intimidado lo hiciese⁷, y pecase, y tuviesen esta maldad, que echarme en cara.

14. Acuérdate de mí, ó Señor, por semejantes obras de Tobias y de Sanaballát, y asimismo de

1 Emisarios, que en tono profético vayan disponiendo los ánimos del pueblo, diciendo de tí mi alabanza para que te aclamen por su rey.

2 Y vemos que muchos se han de tomar para desvanecer del todo estos rumores, ó para prevenir el ánimo del rey.

3 Este era un falso profeta, y sacerdote de la clase de Debius; que era la vigésima tercera: 1^a Paralip. xxv, 16. Se estaba encerrado y quieto en su casa como un hombre solo, y que amaba el retiro. Este pues llamó á Nehemías, como que le quería decir alguna cosa en nombre del Señor; y Nehemías fué á verse con él á hora en que nadie lo entendiese. En el Hebreo y en los LXX, se añade, *que estaba cerrado, esto es, separado del trato y comercio de las otras*.

4 Siendo el templo un lugar seguro y muy fuerte, parecía un consejo saludable el que le daba de que asegurase dentro de él su persona; pero su designio era hacer que los suyos le despreciasen por este vano temor: á tal vez apartarle de sus gentes, para ponerle con mayor facilidad en manos de los Samaritanos.

5 Un hombre que como yo estoy á la frente del pueblo, ¿ha de ser tan vil y cobarde, que vuelva las espaldas al peligro, y deje un ejemplo tan infame de cobardía? Fuera de que no siendo yo sacerdote, ¿cómo puedo entrar en el templo sin incurrir en pena de muerte? Los que quieren que Nehemías no era de la tribu de Judá, sino sacerdotado, y por consiguiente de la de Levi, interpretan estas palabras como confirmación de las primeras: ¿Y me tienes tú por tan vil y tan indigno, que sea capaz de pensar que he de salvar mi vida solo buscando salir, y encerrándome en el templo?

6 MS. B. *Logado*. Entendí ó por revelación divina, ó porque así se lo hizo conocer su natural prudencia. Y por eso acordó bien que aquel consejo no venia de Dios, como que era contrario al bien común de la nación.

7 Cayese en esta tibuidad ó falta de una vil correspondencia, que me granjeara el odio y desprecio de todo el pueblo.

Noadiah propheta, et ceterorum prophetarum, qui terrebant me.

15. Completus est autem murus vigesimo quinto die mensis Elul, quinquaginta duobus diebus.

16. Factum est ergo cum audissent omnes inimici nostri, ut timerent universas gentes, quas erant in circuitu nostro, et concederent intra semetipsos, et scirent quod à Deo factum esset opus hoc.

17. Sed et in diebus illis, multas optulatum Judaeorum epistolam mittebantur ad Tobiam, et à Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judaea habentes juramentum ejus, quia gener erat Sethoniae filii Aree, et Johanan filius ejus acceperat filium Mosollam filii Barachiae:

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba mea nuntiabant ei: et Tobias mittebat epistolas ut terret me.

CAPÍTULO VII.

Rehemias pone centinelas en Jerusalem: y convocando después al pueblo, se hace el catálogo de los principales, que habían vuelto à Jerusalem, y de las bestias que trajeron consigo: se hacen ofrendas para la fábrica.

1. Postquam autem edificatus est murus, et posui valvas, et recensui janitores, et cantores, et Levitas:

2. Praecepi Hanani fratri meo, et Hananiae principi domus de Jerusalem (ipse enim quasi vir verax et timens Deum plura ceteris videbatur)

3. Et dixi eis: Non aperiantur portae Jerusalem neque ad calorem solis. Cumque adhuc assisterent, clausam portae sunt, et oppilatae: et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vias suas, et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis, et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus edificatae.

1 El Hebreo: *Y de Noadiah profeta.*

2 Que corresponde à la luna de agosto: era el sexto del año sagrado, y el último del civil.

3 Sethonia era sin duda algun judío de consideracion, y tenía una hija casada con el hijo de Tobias; y con esta motivo estaban aliados con Tobias.

4 En el cap. III, 4, es nombrado este mismo entre los que se aplicaban à reedificar los muros destruidos de Jerusalem.

5 Véase el cap. I, 2. Este era el príncipe de la casa ó del templo. Era el segundo sacerdote después de Eliash. Otros intérpretes, mayordomo mayor del palacio. *Praecepi de portis custodiendis, à super Jerusalem*, como está en el Hebreo.

6 Estando que no se abran las puertas del templo hasta que el sol está alto, y que se cierran antes del anochecer, para prevenir de esta manera cualquier sorpresa de sus enemigos: y ordena asimismo que cada uno guarde el muro por aquella parte, que está enfrente de su casa.

7 Porque las que había antes habían sido destruidas, y no se habían reedificado hasta entonces.

a Ecd. XLIX, 15.

Noadiah¹ profeta, y de los otros profetas, que andaban por meterme miedo.

15. Y el muro fué acabado el día veinte y quinto del mes de Elul², en cincuenta y dos días.

16. Y cuando esto oyeron todos nuestros enemigos, que se llenaron de temor todas las gentes, que habia al contorno de nosotros, y desmayaron en su corazon, y conocieron que está obra habia sido hecha por Dios.

17. Y aya en aquellos días iban, y venian muchas cartas de los magnates de los Judíos à Tobias, y de Tobias à ellos.

18. Porque habia muchos en la Judea que leian juramento con él, porque era yerno de Sethonías³ hijo de Aree, y Johanan su hijo estaba casado con una hija de Mosollam⁴ hijo de Barachías:

19. Y aun le alababan en mi presencia, y le daban aviso de lo que yo decía: y Tobias enviaba cartas para intimidarme.

1. Y luego que fué fabricado el muro, y resanté las puertas, y pasé la lista de los porteros, y cantores, y Levitas:

2. Mandé à Hanani⁵ mi hermano, y à Hanania príncipe de la casa en Jerusalem (pues está parecía hombre sincero y temeroso de Dios mas que los otros)

3. Y les dije: No se abran las puertas de Jerusalem hasta que el sol caliente. Y estando aun ellos presentes, fueron cerradas, y atrancadas las puertas: y puse guardias de los vecinos de Jerusalem, cada uno por su turno, y cada uno delante de su casa⁶.

4. Mas la ciudad era muy ancha, y grande, y habia dentro de ella muy poco pueblo, y no habia casas fabricadas⁷.

CAPÍTULO VII.

5. Deus autem dedit in corde meo, et congregavi optimatos, et magistratus, et vulgus, ut recenseres eos: et inveni librum censuum, qui ascenderant primùm: et inventum est scriptum in eo:

6. *Isi filii provinciae, qui ascenderunt de captivitate migrationis, quos transierat Nabuchodonosor rex Babilonis, et reversi sunt in Jerusalem, et in Judaeam, unusquisque in civitatem suam.*

7. Qui venerunt cum Zerobabél, Josue, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Merdocheus, Betsam, Mespharath, Bagoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israel:

8. Filii Pharos, duo milia centum septuaginta duo:

9. Filii Saphathia, trecenti septuaginta duo:

10. Filii Aree, sexcenti quinquaginta duo:

11. Filii Phabath Moab filio-um Josue et Joab, duo milia octingenti decem et octo:

12. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor:

13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque:

14. Filii Zachai, septingenti sexaginta:

15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo:

16. Filii Bebai, sexcenti viginti octo:

17. Filii Azgad, duo milia trecenti viginti duo:

18. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta septem:

19. Filii Begui, duo milia sexaginta septem:

20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque:

21. Filii Ater, filii Hezecias, nonaginta octo:

22. Filii Hasem, trecenti viginti octo:

23. Filii Bosai, trecenti viginti quatuor:

24. Filii Hareph, centum duodecim:

25. Filii Gaboon, nonaginta quinque:

26. Filii Bethlehem, et Netupha, centum octoginta octo.

5. Mas Dios inspiró en mi corazon, que convocase à los magnates, y à los magistrados, y al pueblo, para hacer una revista: y hallé un libro del registro¹ de aquellos, que habían subido la primera vez: y hallóse escrito en él:

6. Estos son los hijos de la provincia², que subieron de la cautividad de la transmigracion, que habia trasladado Nabuchodonosor rey de Babilonia, y volvieron à Jerusalem, y à la Judea, cada uno à su ciudad.

7. Los que vinieron con Zerobabél, Josué, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Merdocheus, Betsam, Mespharath, Bagoai, Nahum, Baana. El número de los varones del pueblo de Israel:

8. Los hijos de Pharos, dos mil ciento y setenta y dos:

9. Los hijos de Saphathia, trescientos y setenta y dos:

10. Los hijos de Aree, seiscientos cincuenta y dos:

11. Los hijos de Phabath Moab de los hijos de Josué y de Joab³, dos mil ochocientos y diez y ocho:

12. Los hijos de Elam, mil doscientos y cincuenta y cuatro:

13. Los hijos de Zethua, ochocientos y cuarenta y cinco.

14. Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta:

15. Los hijos de Bannui, seiscientos y cuarenta y ocho:

16. Los hijos de Bebai, seiscientos y veinte y ocho:

17. Los hijos de Azgad, dos mil trescientos y veinte y dos:

18. Los hijos de Adoniam, seiscientos y sesenta y siete:

19. Los hijos de Begui, dos mil y sesenta y siete:

20. Los hijos de Adin, seiscientos y cincuenta y cinco:

21. Los hijos de Ater, hijo de Hezecias, noventa y ocho:

22. Los hijos de Hasem, trescientos y veinte y ocho:

23. Los hijos de Bosai, trescientos y veinte y cuatro:

24. Los hijos de Hareph, ciento y doce:

25. Los hijos de Gaboon, noventa y cinco:

26. Los hijos de Bethlehem, y de Netupha, ciento y ochenta y ocho.

1 Del catálogo, lista ó memoria de los que habían vuelto los primeros con Zerobabél. Este catálogo parece el mismo que se lee en el lib. I de ESDRAS II, añadido solamente ó quitado lo que parecía deberse añadir ó quitar; porque en aquel intermedio de tiempo unos habían nacido, y otros habían muerto.

2 De la Judea, reducida ya à provincia del dilatado imperio de los Persas.

3 En el texto paralelo, I Esdras II, 6, no se halla conjuncion entre Josué y Joab; y así muchos intérpretes leen Josué-Joab, como si fuese solo una persona.

a I Esdras II, 1.

A. T. T. II.

27. Viri Anathoth, centum viginti octo.
 28. Viri Bothazmoth, quadraginta duo.
 29. Viri Cariathiarim, Cephera, et Beroth, septingenti quadraginta tres.
 30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unus.
 31. Viri Machmas, centum viginti duo.
 32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres.
 33. Viri Nebo alterius, quinquaginta duo.
 34. Viri Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.
 35. Viri Harom, trecenti viginti.
 36. Viri Jericho, trecenti quadraginta quinquaginta.
 37. Viri Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unus.
 38. Viri Senaa, tria milia nonaginti triginta.
 39. Sacerdotes: Viri Mala in domo Josue, nonaginti septingenta tres.
 40. Viri Emmer, mille quinquaginta duo.
 41. Viri Phasor, mille ducenti quadraginta septem.
 42. Viri Aram, mille decem et septem. Levites:
 43. Viri Josue, et Cedimel, filiorum
 44. Odulaa, septingenti quatuor. Cantores:
 45. Viri Asaph, centum quadraginta octo.

46. Janitores: Viri Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Acoab, filii Hatia, filii Sobai: centum triginta octo.

47. Nathinai: Viri Soha, filii Hasupha, filii Tebbath.
 48. Viri Ceros, filii Sias, filii Phadon, filii Lebana, filii Hagaba, filii Sehnai.

49. Viri Hanaan, filii Geddel, filii Gaher.

50. Viri Raia, filii Nasin, filii Necoda.

51. Viri Gezem, filii Azn, filii Phasaa.

52. Viri Besai, filii Munim, filii Nephussim.

53. Viri Bachuc, filii Hacupha, filii Harhur.

27. Los hombres de Anathoth, ciento y veintiocho.
 28. Los hombres de Bothazmoth, cuarenta y dos.
 29. Los hombres de Cariathiarim, de Cephera, y de Beroth, setecientos y cuarenta y tres.
 30. Los hombres de Rama y de Geba, seiscientos y uno.
 31. Los hombres de Machmas, ciento y veintidós.
 32. Los hombres de Bethel y de Hai, ciento y veintitres.
 33. Los hombres de la otra Nebo, cincuenta y dos.
 34. Los hombres de la otra Elán, mil y doscientos y cincuenta y cuatro.
 35. Los hijos de Harom, trescientos y veinte.
 36. Los hijos de Jericho, trescientos y cuarenta y cinco.
 37. Los hijos de Lod, de Hadid y de Ono, setecientos y veintiocho.
 38. Los hijos de Senaa, tres mil novecientos y treinta.
 39. Sacerdotes: Los hijos de Mala en la casa de Josué, novecientos y setenta y tres.
 40. Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.
 41. Los hijos de Phasor, mil y doscientos y setenta y siete.
 42. Los hijos de Aram, mil y diez y siete. Levitas:
 43. Los hijos de Josué, y de Cedimel, hijos
 44. de Odulaa, setenta y cuatro. Cantores:
 45. Los hijos de Asaph, ciento y cuarenta y ocho.
 46. Porteros: Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Telmon, los hijos de Acoab, los hijos de Hatia, los hijos de Sobai: ciento y treinta y ocho.
 47. Nathinaios: Los hijos de Soha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tebbath.
 48. Los hijos de Ceros, los hijos de Sias, los hijos de Phadon, los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Sehnai.
 49. Los hijos de Hanaan, los hijos de Geddel, los hijos de Gaher.
 50. Los hijos de Raia, los hijos de Nasin, los hijos de Necoda.
 51. Los hijos de Gezem, los hijos de Azn, los hijos de Phasaa.
 52. Los hijos de Besai, los hijos de Munim, los hijos de Nephussim.
 53. Los hijos de Bachuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur.

1 En el lib. 1 de Esdr. 11, 30, se añade: Los hijos de Meshe, ciento y cincuenta y seis.

2 Josué y Cedimel ambos eran hijos de Odulaa, y de las familias de aquellos dos, se hallaban con distinción en el registro ó censo, setenta y cuatro personas.

3 En Esdras 11, 45, 46, se añade aquí: los hijos de Acoab, los hijos de Hagab: y se les Semai en lugar de Sehnai.

4 En Esdras 11, 50, se añade aquí: los hijos de Asena.

54. Viri Desloth, filii Mahida, filii Harsa.
 55. Viri Bercos, filii Sisara, filii Thema.
 56. Viri Nasia, filii Batipha.
 57. Viri servorum Salomonis, filii Sothai, filii Sophereth, filii Pharida.

58. Viri Jahala, filii Darcon, filii Jeddel.

59. Viri Saphatia, filii Hail, filii Phochereth qui erat ortus ex Sabaim, filio Amon.

60. Omnes Nathinai, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo.

61. Hi sunt autem, qui ascenderunt de Thelmela, Thelbarse, Charub, Addon, et Emmer: et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israel essent.

62. Viri Dalai, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quadraginta duo.

63. Et de sacerdotibus, filii Babil, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem: et vocatos est nomine eorum.

64. Hi quæsierunt scripturam suam in censu, et non invenerunt: et ejecti sunt de sacerdotio.

65. Dixitque Athersatha eis ut non manducarent de sanctis sanctorum, donec staret sacerdos doctus et eruditus.

66. Omnis multitudo, quasi vir unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta.

67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem, et inter eos cantores, et cantatrices, ducenti quadraginta quinque.

68. Equi eorum, septingenti triginta sex: muli eorum, ducenti quadraginta quinque.

69. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque: asini, sex milia septingenti viginti.

Hucusque refertur quid in commentario scriptum fuerit, et in Nehemia historia testatur.

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

1 Los Nathinaios eran los hijos de Soha, v. 47, y los hijos de los siervos de Salomón, lo eran de Bethel.

2 Nehemias, I Esdras 11, 62, el cap. VIII, 9. Haia que hubiese un pontífice, que consultando á Dios por el arín y thumim, pudiese decidir esta dificultad.

3 En el registro 6 libro del censo. Estas palabras aunque no se hallan ni en el Hebreo, ni en los LXX, y parece que las añadió el intérprete latino, no se deben omitir; y aun algunos creen, que debían colocarse en el cap. VII, 1, inmediatamente después de aquellas: *Por los hijos de Israel estaban en sus ciudades;* y antes de estas: *Y se entregó todo el pueblo;* porque estas corresponden á las del v. 5, donde se interrumpe la serie de la historia de Nehemias, para dar lugar á este catálogo de Esdras.

54. Los hijos de Desloth, los hijos de Mahida, los hijos de Harsa.

55. Los hijos de Bercos, los hijos de Sisara, los hijos de Thema.

56. Los hijos de Nasia, los hijos de Batipha.

57. Los hijos de los siervos de Salomón, los hijos de Sothai, los hijos de Sophereth, los hijos de Pharida.

58. Los hijos de Jahala, los hijos de Darcon, los hijos de Jeddel.

59. Los hijos de Saphatia, los hijos de Hail, los hijos de Phochereth, que había nacido de Sabaim, hijo de Amon.

60. Todos los Nathinaios, y los hijos de los siervos de Salomón, trescientos noventa y dos.

61. Y estos son los que vinieron de Thelmela, de Thelbarse, de Cherub, de Addon, y de Emmer; y no pudieron mostrar la casa de sus padres, ni su casa, si eran de Israel.

62. Los hijos de Dalai, los hijos de Tobia, los hijos de Necoda, seiscientos y cuarenta y dos.

63. Y de los sacerdotes, los hijos de Babil, los hijos de Accos, los hijos de Berzellai, que tomó mujer de las hijas de Berzellai de Galaad: y fue llamado del nombre de ellos.

64. Estos buscaron su escritura en el registro, y no la hallaron: y fueron desechados del sacerdotio.

65. Y díjoles Athersatha² que no comiesen de las carnes santificadas, hasta que hubiese un sacerdote docto é instruido.

66. Toda esta multitud, como un solo hombre, cuarenta y dos mil trescientos y sesenta.

67. Sin contar sus siervos y siervas, que eran siete mil trescientos y treinta y siete, y entre estos doscientos y cuarenta y cinco cantores, y cantoras.

68. Sus caballos, setecientos y treinta y seis: sus mulos, doscientos y cuarenta y cinco.

69. Sus camellos, cuatrocientos y treinta y cinco: los asnos, seis mil seiscientos y veinte.

Hasta aquí se refiere lo que estaba escrito en la memoria³: desde aquí sigue la historia de Nehemias.

70. Y algunos de los príncipes de las familias dieron para la obra. Athersatha dió para el tesoro mil dracmas de oro, cincuenta tazas, quinientas y treinta tunicas sacerdotales.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis auri drachmas viginti milia, et argenti masas duo milia ducentas.

72. Et quod dedit reliquus populus auri drachmas viginti milia, et argenti masas duo milia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes, et Levitae, et janitores, et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi, et omnis Israël in civitatibus suis.

71. Y de los príncipes de las familias dieron para el tesoro de la obra veinte mil dracmas de oro, y dos mil y doscientas masas de plata.

72. Y lo que dió el resto del pueblo, fueron veinte mil dracmas de oro, y dos mil masas de plata, y sesenta y siete tunicas sacerdotales.

73. Y los sacerdotes y los Levitas, y los porteros, y los cantores, y el resto del pueblo, y los Nathinéos, y todo Israel habitaron en sus ciudades.

CAPÍTULO VIII.

Esdras lee y explica al pueblo las palabras de la Ley. Nehemías concierne al pueblo amigos: y haciendo un censo de árboles, se celebra por espacio de siete días la fiesta de los Tabernáculos.

1. Et venerat mensis septimus: filii autem Israël erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam, quæ est ante portam aquarum: et dixerunt Esdræ scribæ ut afferret librum legis Moysei, quam præceperat Dominus Israël.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi.

3. Et legit in eo aperit in platea quæ erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum, et mulierum, et sapientium: et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum: et steterunt juxta eum Mathathias, et Semelias, et Anias, et Uria, et Helcias, et Masias, ad dexteram ejus: et ad sinistram, Phadaia, Misael, et Melchias, et Hassum, et Hasbadana, Zacharia, et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo: super universum quippe populum eminebat: et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis populus: Amen, amen, elevans manus suas. Et incurvati sunt, et adoraverunt Deum prout in terram.

7. Porro Josue, et Bani, et Serebja, Jamin,

1. Y había llegado el mes séptimo¹ y los hijos de Israel estaban en sus ciudades. Y congregó todo el pueblo, como un solo hombre, en la plaza, que está delante de la puerta de las aguas²: y dijeron á Esdras escriba que trajese el libro de la ley de Moisés, que el Señor había ordenado á Israel.

2. Llevó pues Esdras sacerdote la ley delante de la multitud de hombres y de mujeres, y de todos los que podían entenderla³, en el primer día del mes séptimo.

3. Y leyó en él con voz clara en la plaza que había delante de la puerta de las aguas, desde la mañana hasta el mediodía, en presencia de los hombres, y de las mujeres, y de los sabios: y las orejas de todo el pueblo estaban atentas al libro⁴.

4. Y Esdras escriba se puso en pie sobre una grada de madera⁵, que había hecho para hablar: y pusieron en pie junto á él á su derecha Mathathias, y Semelias, y Anias, y Uria, y Helcias, y Masias: y á la izquierda, Phadaia, Misael, y Melchias, y Hassum, y Hasbadana, Zacharia, y Mosollam.

5. Y abrió Esdras el libro delante de todo el pueblo: porque estaba mas alto que todo el pueblo: y luego que lo abrió, todo el pueblo se puso en pie⁶.

6. Y bendijo Esdras al Señor Dios grande: y respondió todo el pueblo: Amen, amen, alzando sus manos. Y se inclinaron, y postrados en tierra adoraron al Señor.

7. Y Josué, y Bani, y Serebja, Jamin, As-

¹ El mes séptimo del año sagrado, al que llamaban los Hebreos *Tisri*, y era el primero del año civil, que corresponde á la luna del mes de setiembre.

² Véase el cap. vi, 26.

³ De los que habían llegado al uso de la razón, y eran capaces de entenderla.

⁴ MS. B. *Tenía las orejas en el libro*. Á la lectura que se hacía del libro.

⁵ Que era como un púlpito. Así se refiere con mas claridad del Hebreo, que dice: *Sobre una torre de madera*.

⁶ Dando muestras de la mayor veneración y respeto, y para poder ser mejor.

Accub, Septhai, Odia, Menstia, Celita, Azarias, Josababel, Hanan, Phalala, Levita, silentium faciebant in populo ad audiendam legem: populus autem stabat in gradu suo.

8. Et legerunt in libro legis Dei distinctæ, et aperit ad intelligendum: et intellexerunt eum legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athesa- tha) et Esdras sacerdos et scriba, et Levitæ interpretantes universo populo: Dies sanctificationis est Dominus Deus nostro, nolite lugere, et nolite flere. Fiebat enim omnia populus cum audiret verba legis.

10. Et dixit eis: Ite, comedite pinguis, et bibite molsum, et mitite parvas his, qui non preparaverunt sibi: quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari: gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levitæ autem silentium faciebant in omni populo, dicentes: Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, ut mitteret parvas, et faceret latium magnum: quia intellexerunt verba, que dixerat eis.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitæ ad Esdram scribam, ut interpretarentur eis verba legis.

14. Et invenerunt scriptum in lege, præcepisse Dominum in manu Moysei, ut habitent filii Israël in tabernaculis, in die solemnium, mense septimo:

15. Et ut prædicent, et divulgent vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, dicentes: Egredimini in montem, et afferite frondes olivæ, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosæ, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Elongressus est populus, et attulerunt. Feceruntque sibi tabernacula unusquisque in domatæ suo, et in atris suis, et in atris

cub, Septhai, Odia, Menstia, Celita, Azarias, Josababel, Hanan, Phalala, Levitan, hacian estar al pueblo en silencio para que oyese la ley: y el pueblo estaba en pie en su lugar.

8. Y leyeron en el libro de la ley de Dios con distincion, y claridad para que se entendiese: y lo entendieron cuando se leia.

9. Y Nehemias (que es el mismo Athesatha¹) y Esdras sacerdote y escriba, y los Levitas que interpretaban la ley á todo el pueblo, dijeron: Este día está consagrado al Señor Dios nuestro, no hagais luto, ni lloréis. Porque todo el pueblo lloraba cuando oia las palabras de la ley.

10. Y dijoles: Id, y comed carnes gordas, y bebed vino dulce², y enviad porciones á aquellos, que no los han preparado para sí: porque es día santo del Señor, y no os entristezcáis: pues el gozo del Señor es nuestra fortaleza³.

11. Y los Levitas hacian estar á todo el pueblo en silencio, diciendo: Callad, que día santos, y no os entristezcáis.

12. Retiróse pues todo el pueblo á comer y beber, y enviar porciones, y celebrar una grande fiesta: porque ellos habían entendido las palabras, que les había enseñado⁴.

13. Y el día segundo los príncipes de las familias de todo el pueblo, los sacerdotes y Levitas acudieron á Esdras escriba, para que les interpretase las palabras de la Ley.

14. Y hallaron escrito en la Ley⁵, que el Señor había mandado por mano de Moisés, que habitasen los hijos de Israel en cabañas, en un día solemn del mes séptimo:

15. Y que publicasen, y pregonasen en todas sus ciudades, y en Jerusalem, diciendo: Salid al monte, y traed ramos de olivo, y ramos de los árboles mas hermosos, ramos de arrayán, y ramos de palmas⁶, y ramos de árboles frondosos para hacer unas cabañas, como está escrito.

16. Y salió el pueblo, y los trajeron. Y se hicieron unas cabañas cada uno sobre su terrado¹⁶, y en sus palcos, y en los lirios de la casa de Dios,

¹ El tanto hebreo: *Sethai*. La Vulgata: *Septhai*, y *Septhai*. — ² Cada uno en su lugar.

³ Quiere decir: *Copero del rey, del que le sirve la copa*. Supra vii, 63. Otros dicen, que se ignora la verdadera significacion de esta palabra.

⁴ Se cree comunmente, que leído el texto hebreo se lo explicaban estos ministros al pueblo en caldeo, porque los Hebreos durante su cautiverio habían alterado notablemente su propia lengua. Nada de esto da apoyo, ni aun leve, á los protestantes para excluir la tradición, que creemos los católicos necesaria para entender las divinas Escrituras. Véase la *Dissertacion* del P. DESMAISON sobre este texto.

⁵ MS. B. *Agua miel*. Vino mezclado con miel. El Hebreo: *Dalsamara*. Y enviad á los que no han preparado comida para sí: y repartid á los pobres, que por su pobreza no han podido recoger cosa alguna que comer. Así lo ordena la ley. *Deuter.* xxi, 14; *1 Corinth.* xi, 21.

⁶ Cuando los gusanos y alejados en el Señor, es tal la eficacia del afecto que se excita en el alma, que toma- mos de aquí nuevo vigor para servirle.

¹⁶ Cada uno es el Señor para con todos aquellos que se convierten á él, y le buscan con rectitud de corazón.

¹⁷ *Levit.* xxiii, 34, et *Deut.* xvi, 16. Lo que se debía practicar cada año en la fiesta de los Tabernáculos.

¹⁸ MS. B. *Enojas de dátiles*.

¹⁹ *Deuteron.* xxxi, 8. Esto lo hacian fuera de la ciudad; pero ahora por temor de los enemigos cada uno hizo su tienda sobre el terrado de su casa.